

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 5:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	W pełni zadowolił zaś Henoch — Boga po — zrodzeniu jego [syna] — Metuszelacha [żył jeszcze] dwieście lat i zrodził synów i córki.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Po swym zrodzeniu Metuszelacha Henoch chodził* ** z Bogiem*** trzysta lat i zrodził synów i córki. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po urodzeniu się Metuszelacha Henoch przyjaźnił się z Bogiem przez dalsze trzysta lat i w tym czasie został ojcem kolejnych synów i córek.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Po spółdzeniu Matuzalema Henoch chodził z Bogiem trzysta lat i spółdził synów i córki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I chodził Enoch z Bogiem po spółdzeniu Matuzalema trzy sta lat, i spółdził syny i córki.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I chodził Henoch z Bogiem, i żył potym jako zrodził Matusalę trzy sta lat, i zrodził syny i córki.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Henoch po urodzeniu się Metuszelacha żył w przyjaźni z Bogiem trzysta lat i miał synów i córki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Po zrodzeniu Metuszelacha chodził Henoch z Bogiem trzysta lat i zrodził synów i córki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Po urodzeniu się Metuszelacha żył Henoch w przyjaźni z Bogiem przez trzysta lat i spółdził synów i córki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Henoch żył w zażyłości z Bogiem. Po urodzeniu się Metuszelacha Henoch żył jeszcze trzysta lat.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Liczba lat całego życia Henocha wynosiła trzysta sześćdziesiąt pięć.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Chanoch chodził [drogami] Boga, po narodzinach Matuszelacha, trzysta lat i miał synów i córki.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вгодив же Енох Богові після того як породив він Матусала двісті літ і породив синів і дочок.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	po spółdzeniu Metuszelacha, Chanoch chodził z Bogiem jeszcze trzysta lat oraz spółdził synów i córki.

¹⁾ chodził, יִתְהַלֵּךְ (jithallech), lub: żył, przechadzał się, przyjaźnił się. Zob. <x>90 25:15</x> (<x>10 5:21</x>L.).

²⁾ <x>90 25:15</x>

³⁾ Bóg, הָאֱלֹהִים, forma najczęściej pojawiająca się w Rdz-Wj, 2Krl, Kzn.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I po zrodzeniu Metuszelacha chodził Henoch z prawdziwym Bogiem trzysta lat. W tym czasie został ojcem synów i córek.
---------	---------------------	------------------------	--